

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ

Національний авіаційний університет



**ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНА ПРОГРАМА**

**«Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»**  
(найменування ОПП)

**Другого (магістерського) рівня вищої освіти**

за спеціальністю	035 Філологія
спеціалізацією	035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська
галузі знань	03 Гуманітарні науки
кваліфікація:	Перекладач, викладач закладу вищої освіти

**СМЯ НАУ ОПП 12.01.03 – 01 – 2018**



Затверджено Вченою радою  
Голова Вченої ради  
В. Ісаєнко  
(протокол № 3 від 18.04. 2018 р.)

Освітньо-професійна програма  
вводиться в дію наказом ректора  
Ректор  
В. Ісаєнко  
(наказ № 20/ср від 27.04. 2018 р.)

КИЇВ



ДІЄ ЯК ТИМЧАСОВА ДО ВВЕДЕННЯ СТАНДАРТУ ВИЩОЇ ОСВІТИ УКРАЇНИ

**ЛИСТ ПОГОДЖЕННЯ**  
**освітньо-професійної програми**

ПОГОДЖЕНО

Науково-методичною радою університету

протокол № 4

від " 27 " 03 2018 р.

Проректор НАУ

з навчальної та виховної роботи

Голова НМР НАУ

  
Іванова Т.В.

ПОГОДЖЕНО

Вченою радою Навчально-наукового  
гуманітарного інституту

протокол № 1

від " 14 " 02 2018 р.

Голова Вченої ради

Навчально-наукового гуманітарного інституту

  
Гудманян А.Г.

ПОГОДЖЕНО

Кафедрою англійської філології і перекладу

протокол засідання № 1

від " 15 " 01 2018 р.

Завідувач кафедри

  
Сидоренко С.І.

ПОГОДЖЕНО

Науково-методично-редакційною радою  
Навчально-наукового гуманітарного інституту

протокол № 1

від " 15 " 01 2018 р.

Голова НМРП Навчально-наукового  
гуманітарного інституту

  
Ягодзінський С.М.



## ПЕРЕДМОВА

РОЗРОБЛЕНО РОБОЧОЮ ГРУПОЮ (спеціальності 035 «Філологія» ) у складі:

КЕРІВНИК РОБОЧОЇ ГРУПИ:

ГУДМАНЯН А.Г. –

доктор філологічних наук, професор,

професор кафедри англійської філології і перекладу



(підпис)

ЧЛЕНИ РОБОЧОЇ ГРУПИ:

СИДОРЕНКО С.І. –

кандидат філологічних наук, доцент,

завідувач кафедри англійської філології і перекладу



(підпис)

ГОЛОВНЯ А.В. –

кандидат філологічних наук, доцент,

доцент кафедри англійської філології і перекладу



(підпис)

СІТКО А.В. –

кандидат філологічних наук, доцент,

доцент кафедри англійської філології і перекладу



(підпис)


Рецензія-відгук зовнішнього стейкхолдера (додається):

Чеснокова Г.В., директор Лінгвістичного центру «Україна – Європа»

Рівень документа – 3б

Плановий термін між ревізіями – 1 рік

**Контрольний примірник**

	<p>Система менеджменту якості ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНА ПРОГРАМА «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»</p>	Шифр документа	СМЯ НАУ ОПП 12.01.03 – 01 - 2018
		стор. 4 з 18	

## 1. Профіль освітньо-професійної програми

<b>Розділ 1. Загальна інформація</b>		
1.1.	Повна назва вищого навчального закладу та структурного підрозділу	Національний авіаційний університет Навчально-науковий гуманітарний інститут
1.2.	Ступінь вищої освіти та назва кваліфікації мовою оригіналу	ОС «Магістр» Перекладач, викладач закладу вищої освіти
1.3.	Офіційна назва освітньо-професійної програми	Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська
1.4.	Тип диплому та обсяг освітньо-професійної програми	Диплом магістра, одиничний, 90 кредитів ЄКТС, термін навчання 1 рік 6 місяців
1.5.	Наявність акредитації	Акредитаційна комісія Міністерства освіти і науки України, сертифікат серія НД № 1191103 від 30.08.2017 р.
1.6.	Цикл/рівень	Другий рівень вищої освіти / восьмий кваліфікаційний рівень НРК України
1.7.	Передумови	Наявність ступеня бакалавра
1.8.	Мова(и) викладання	українська
1.9.	Термін дії освітньо-професійної програми	до 01.07.2025 р.
1.10.	Інтернет-адреса постійного розміщення опису освітньо-професійної програми	<a href="http://nau.edu.ua">http://nau.edu.ua</a> <a href="http://gmi2.nau.edu.ua">http://gmi2.nau.edu.ua</a>
<b>Розділ 2. Мета освітньо-професійної програми</b>		
2.1.	Мета освітньої програми полягає в поглибленні професійної підготовки з філології, зокрема, теорії та практики перекладу та з методики викладання іноземної мови і перекладу, формуванні дослідницьких компетентностей у галузі перекладознавства.	
<b>Розділ 3. Характеристика освітньо-професійної програми</b>		
3.1.	Предметна область (галузь знань, спеціальність, спеціалізація (за наявності))	Галузь знань: 03 Гуманітарні науки Спеціальність: 035 Філологія Спеціалізація: 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська
3.2.	Орієнтація освітньо-професійної програми	Освітньо-професійна програма освітнього ступеня магістра, базується на загальновідомих наукових досягненнях філологічної, зокрема, перекладознавчої, науки, та методики викладання іноземних мов, які дозволяють будувати професійну кар'єру у галузі перекладу, міжмовної комунікації та викладання іноземної мови.
3.3.	Основний фокус освітньо-професійної програми та спеціалізації	Загальна освіта за спеціальністю «Філологія» Ключові слова: англійська філологія, друга західноєвропейська мова, переклад, методика викладання іноземних мов і перекладу



3.4.	Особливості освітньо-професійної програми	<p>Освітньо-професійна програма передбачає глибоку професійну підготовку в галузі філології, зокрема, теорії та практики перекладу, та методики викладання іноземних мов і перекладу, виконання філологічного, зокрема перекладознавчого, наукового дослідження. Акцент здійснюється на розвитку умінь та навичок здійснення академічної та ділової комунікації англійською мовою. Особлива увага приділяється аналізу актуальних проблем перекладознавчої науки. Студенти проходять науково-дослідну та переддипломну практику.</p> <p>Особливістю програми є викладання переважної більшості навчальних дисциплін іноземними (англійською та другою іноземною) мовами. Відмінність програми від аналогічних програм в інших вищих навчальних закладах полягає в тому, що цикл дисциплін самостійного вибору студентів містить дисципліну «Переклад в авіаційній галузі», яка спрямована на спеціалізовану підготовку перекладачів для авіаційної галузі.</p>
<b>Розділ 4. Придатність випускників до працевлаштування та подальшого навчання</b>		
4.1.	Придатність до працевлаштування	Випускники можуть займати широке коло посад, що пов'язані зі знанням іноземних мов, у першу чергу з перекладацькою та викладацькою діяльністю, зокрема на підприємствах авіаційної галузі.
4.2.	Подальше навчання	Продовження навчання здобувачів вищої освіти для отримання першого наукового ступеня доктора філософії.
<b>Розділ 5. Викладання та оцінювання</b>		
5.1.	Викладання та навчання	Студентоцентроване навчання, проблемно-орієнтоване навчання, комбінація лекцій, практичних занять із самостійною роботою студентів на основі навчально-методичних ресурсів та першоджерел, консультації з викладачами, виробнича практика, підготовка магістерської роботи.
5.2.	Оцінювання	Письмові экзамени, тести, звіти з практики, курсова робота, презентації, поточний контроль, кваліфікаційний экзамен, захист магістерської роботи.
<b>Розділ 6. Програмні компетентності</b>		
6.1.	Інтегральні компетентності	Здатність розв'язувати складні задачі і проблеми в галузі лінгвістики, перекладу, методики викладання іноземних мов і перекладу в процесі професійної діяльності або навчання.



		що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.
6.2.	Загальні компетентності (ЗК)	<p>ЗК1. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.</p> <p>ЗК2. Здатність бути критичним і самокритичним.</p> <p>ЗК3. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.</p> <p>ЗК4. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.</p> <p>ЗК5. Здатність працювати в команді та автономно.</p> <p>ЗК6. Здатність спілкуватися іноземною мовою.</p> <p>ЗК7. Цінування та повага до різноманітності та мультикультурності.</p> <p>ЗК8. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.</p> <p>ЗК9. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.</p> <p>ЗК10. Здатність до адаптації та дій в новій ситуації.</p> <p>ЗК11. Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності).</p> <p>ЗК12. Здатність проведення досліджень на належному рівні.</p>
6.3.	Фахові компетентності (ФК)	<p>ФК1. Здатність вільно орієнтуватися в різних напрямках і школах лінгвістичної та перекладознавчої науки.</p> <p>ФК2. Розуміння еволюційного шляху розвитку вітчизняного і світового перекладознавства.</p> <p>ФК3. Здатність до критичного осмислення історичних надбань та новітніх досягнень філологічної, зокрема перекладознавчої, науки.</p> <p>ФК4. Володіння методами наукового аналізу і структурування мовного й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.</p> <p>ФК5. Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для здійснення фахової науково-дослідницької роботи, її презентації науковій спільноті та захисту інтелектуальної власності на її результати.</p> <p>ФК6. Володіння системою знань, умінь та навичок, необхідних для здійснення перекладацької діяльності.</p>



ФК7. Здатність професійно застосовувати поглиблені знання з перекладознавства та методики викладання іноземних мов і перекладу.

ФК8. Здатність вільно користуватися базовою авіаційною, юридичною, політичною та іншою спеціальною термінологією в перекладацькій діяльності.

ФК9. Здатність чітко й виразно висловлювати думку, використовувати знання законів техніки мовлення: правильна постановка дихання, розвиток голосу, чітка та зрозуміла дикція, нормативна орфоепія.

ФК10. Володіння експресивними, емоційними, логічними засобами мови та здатність спрямовувати їх для досягнення запланованого прагматичного результату.

ФК11. Розуміння мови як особливої знакової системи, її природи та функцій, особливостей розвитку, генетичної і структурної типології мов світу, фонетичного, лексичного, граматичного рівнів мови.

ФК12. Здатність адекватно й ефективно використовувати англійську мову, в усній та письмовій формі, у діловому та академічному регістрах спілкування для вирішення комунікативних завдань.

ФК13. Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних фактів, філологічного та перекладацького аналізу.

ФК14. Професійні знання з методики викладання іноземної мови і перекладу, готовність та здатність здійснювати навчання іноземної мови та перекладу.

ФК15. Розуміння педагогічних закономірностей й засобів організації та здійснення освітнього процесу у вищій школі.

ФК16. Уявлення про мову як ключ до розуміння мислення і знання.



### Розділ 7. Програмні результати навчання

7.1.	Програмні результати навчання	<p><b>Знання та розуміння</b></p> <p>ПРН1. Належний рівень володіння державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування.</p> <p>ПРН2. Знання теоретичних та практичних аспектів перекладознавства.</p> <p>ПРН3. Знання правил академічної доброчесності.</p> <p>ПРН4. Володіння англійською та українською авіаційною термінологією.</p> <p>ПРН5. Сучасні знання про зміст, форми і методи формування особистості.</p> <p>ПРН6. Розуміння методологічних засад наукової діяльності.</p> <p>ПРН7. Розуміння загальних особливостей мови як людського засобу спілкування, зв'язку між мовою, мисленням та суспільством.</p> <p><b>Застосування знань та розуміння</b></p> <p>ПРН8. Здатність презентувати результати своїх досліджень державною та іноземною мовами.</p> <p>ПРН9. Здатність застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості наукового дослідження в галузі перекладознавства.</p> <p>ПРН10. Здатність застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.</p> <p>ПРН11. Здатність аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрямки і школи в лінгвістиці та перекладознавстві.</p> <p>ПРН12. Здатність здійснювати науковий аналіз мовного й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.</p> <p>ПРН13. Здатність доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань і власну точку зору на них як фахівцям, так і широкому загалу.</p> <p>ПРН14. Здатність перекладати художні та спеціальні тексти різних жанрів та тематики з</p>
------	-------------------------------	---





		<p>іноземної мови та іноземною мовою та здійснювати редагування перекладів.</p> <p>ПРН15. Здатність обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.</p> <p>ПРН16. Здатність адекватно у мовному відношенні виконувати усний переклад з англійської мови українською та з української мови англійською.</p> <p>ПРН17. Здатність викладати іноземну мову та переклад у вищому навчальному закладі.</p> <p><b>Формування суджень</b></p> <p>ПРН18. Здатність оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення, аргументуючи власну точку зору.</p> <p>ПРН19. Здатність оцінювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки.</p>
<b>Розділ 8. Ресурсне забезпечення реалізації програми</b>		
8.1.	Кадрове забезпечення	Всі штатні науково-педагогічні працівники, які залучені до реалізації освітньої складової ОПП, відповідно до ліцензійних вимог мають науковий ступінь та/або вчене звання, є провідними фахівцями у відповідній галузі, а також мають необхідний стаж наукової та педагогічної роботи.
8.2.	Матеріально-технічне забезпечення	Якісне викладання компонентів ОПП забезпечується за допомогою комп'ютерного класу, лабораторії мультимедійних технологій навчання перекладу, мультимедійного класу для навчання усного перекладу, обладнаних персональними комп'ютеризованими навчальними місцями з сучасним програмним забезпеченням, зокрема для навчання комп'ютерного перекладу, мультимедійним лінгафонним комплексом SANAKO Lab 100, системою автоматизованого комп'ютерного перекладу SDLTradosStudio 2016 та OmegaT. Всі навчальні аудиторії кафедри обладнані комп'ютерами та мультимедійними проекторами.
8.3	Інформаційне та навчально-методичне забезпечення	Через електронний репозитарій НАУ забезпечено доступ кожного студента до електронних навчально-методичних комплексів та навчально-методичних матеріалів з



		компонентів програми; забезпечено доступ студентів до мережі Інтернет. Всі студенти забезпечені підручниками та навчальними посібниками з компонентів ОПП.
<b>Розділ 9. Академічна мобільність</b>		
9.1.	Національна кредитна мобільність	На основі двосторонніх договорів між вищими навчальними закладами України.
9.2.	Міжнародна кредитна мобільність	У рамках програми ЄС Еразмус+ на основі двосторонніх договорів між Національним авіаційним університетом та навчальними закладами країн-партнерів.
9.3.	Навчання іноземних здобувачів вищої освіти	Створені належні умови для забезпечення вимог навчального процесу для іноземних здобувачів вищої освіти.



## 2. Перелік компонент освітньо-професійної програми та їх логічна послідовність

### 2.1. Перелік компонент ОПП

Код н/д	Компоненти освітньо-професійної програми (навчальні дисципліни, курсові проекти (роботи), практики, кваліфікаційна робота)	Кількість кредитів	Форма підсумкового контролю
1	2	3	4
<b>Обов'язкові компоненти ОПП</b>			
ОК1	Ділова англійська мова	4,0	диференційований залік, екзамен
ОК 2	Академічна англійська мова	4,0	диференційований залік
ОК3	Переклад галузевої літератури	9,0	диференційований залік, екзамен
ОК4	Курсова робота з перекладу галузевої літератури	1,0	захист
ОК5	Переклад з другої іноземної мови галузевої літератури	6,0	диференційований залік, екзамен
ОК6	Актуальні питання перекладознавства	3,0	екзамен
ОК7	Методика викладання іноземних мов і перекладу у вищій школі	4,0	екзамен
ОК8	Методологія та організація перекладознавчих досліджень	3,0	диференційований залік
ОК9	Науково-дослідна практика	3,0	диференційований залік
ОК10	Переддипломна практика	7,5	диференційований залік
ОК11	Кваліфікаційний екзамен	1,5	екзамен
ОК12	Дипломна робота	21,0	захист
<b>Загальний обсяг обов'язкових компонент:</b>		<b>67 кредитів ЄКТС</b>	
<b>Вибіркові компоненти ОПП</b>			
ВБ1	Загальне мовознавство	5,0	екзамен
ВБ2	Філософія мови	5,0	екзамен
ВБ3	Педагогіка вищої школи	5,0	екзамен
ВБ4	Українська мова в перекладознавчому аспекті	5,0	диференційований залік
ВБ5	Інтелектуальна власність	5,0	диференційований залік
ВБ6	Риторика	5,0	диференційований залік
ВБ7	Переклад в авіаційній галузі	5,0	екзамен
ВБ8	Переклад суспільно-політичних текстів	5,0	екзамен
ВБ9	Юридичний переклад	5,0	екзамен
ВБ10	Редагування науково-технічних перекладів	4,0	диференційований залік



Система менеджменту якості  
ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНА ПРОГРАМА  
«Германські мови та літератури (переклад  
включно), перша – англійська»

Шифр  
документа

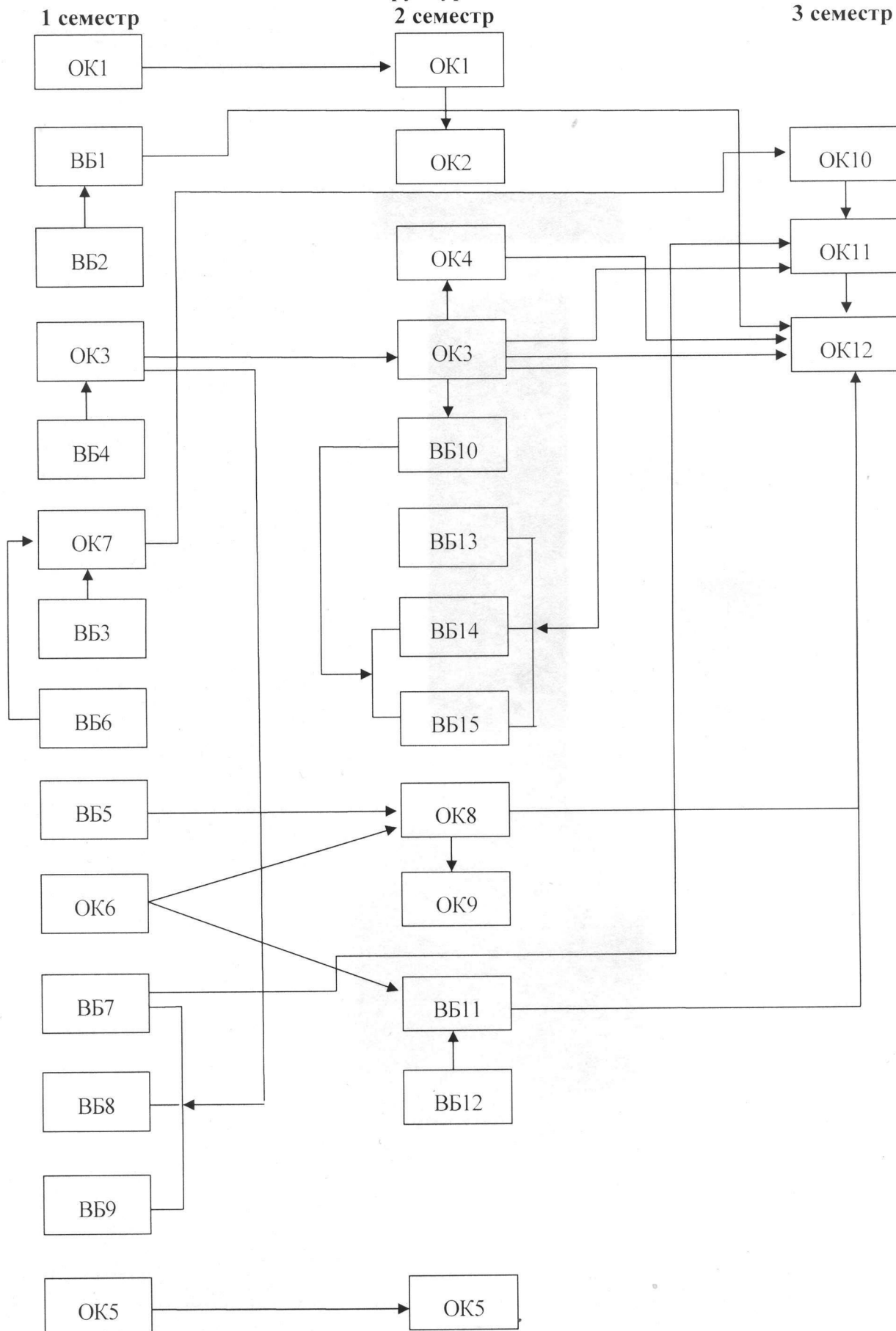
СМЯ НАУ ОПП  
12.01.03 – 01 - 2018

стор. 12 з 18

1	2	3	4
ВБ11	Соціолінгвістичні та прагматичні аспекти перекладу	4,0	диференційований залік
ВБ12	Історія перекладознавства	4,0	диференційований залік
ВБ13	Усний переклад	4,0	екзамен
ВБ14	Художній переклад	4,0	екзамен
ВБ15	Машинний переклад	4,0	екзамен
<b>Загальний обсяг вибірових компонент</b>		<b>23 кредити ЄКТС</b>	
<b>Загальний обсяг освітньо-професійної програми</b>		<b>90 кредитів ЄКТС</b>	



## 2.2. Структурно-логічна схема ОПП





Система менеджменту якості  
ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНА ПРОГРАМА  
«Германські мови та літератури (переклад  
включно). перша – англійська»

Шифр  
документа

СМЯ НАУ ОПП  
12.01.03 – 01 - 2018

стор. 14 з 18

### 3. Форма атестації здобувачів вищої освіти

Атестація випускників освітньо-професійної програми проводиться у формі кваліфікаційного екзамену, захисту дипломної роботи та завершується видачею документу встановленого зразка про присудження випускникові освітнього ступеня магістра із присвоєнням кваліфікації:

Перекладач, викладач закладу вищої освіти.





Система менеджменту якості  
ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНА ПРОГРАМА  
«Германські мови та літератури (переклад  
включно), перша – англійська»

Шифр  
документа

СМЯ НАУ ОПП  
12.01.03 – 01 - 2018

стор. 16 з 18

**5. Матриця забезпечення програмних результатів навчання (ПРН)  
відповідними компонентами освітньо-професійної програми**

компоненти  прогр. рез-ти нав- чання	ОК1	ОК2	ОК3	ОК4	ОК5	ОК6	ОК7	ОК8	ОК9	ОК10	ОК11	ОК12	ВБ1	ВБ2	ВБ3	ВБ4	ВБ5	ВБ6	ВБ7	ВБ8	ВБ9	ВБ10	ВБ11	ВБ12	ВБ13	ВБ14	ВБ15
ПРН1	x	x														x											
ПРН2			x	x	x	x		x	x		x	x							x	x	x	x	x	x	x	x	x
ПРН3																	x										
ПРН4											x								x								
ПРН5							x			x					x												
ПРН6								x	x					x													
ПРН7													x	x													
ПРН8				x					x			x															
ПРН9			x	x	x			x	x	x		x							x	x	x	x					x
ПРН10																		x							x		
ПРН11						x		x				x	x										x				
ПРН12				x								x															
ПРН13													x														
ПРН14			x		x						x									x	x	x			x	x	x
ПРН15				x				x				x															
ПРН16																									x		
ПРН17							x			x																	
ПРН18							x	x	x																		
ПРН19													x											x			